

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SALTA

35 A.

ALGARROBAL

Maestro TRÁNSITO S. DE GERVAIS Escuela N° 9

Fojas 63

OBSERVACIONES

Sin catalogar

1
Contribución al
Folklore Argentino

Escuela N° 9
"Algarrobal"

Provincia de
Salta

Nota N° 10

2

Escuela N° 9. Algarrobal. Se tiembre 10 de 1921.

Señor

Inspector Seccional de Escuelas Nacionales

Don José Eustaquio Alderete.

Salta

En el deseo de que mi recolección variada y escasa por haber recibido bien tarde el folleto de instrucciones, pueda serle en algo útil, se la remito, aun cuando éste no llenará por cierto los anhelos de la Junta. — Pero aún así pienso en que de los versos que mas bien son estrofas las cuales no tienen relaciones entre sí, puedan hacerle de ellos algun estudio Psicológico de los habitantes de éstos lugares. —

En cuanto a hechas históricas, poesías, ruinas etc. no he podido conseguir datos de vecinos. —

Solo sí, de las ruinas del Monasterio de Balbuena, que de ellos existen vestigios y que segun datos recogidos de unas escrituras del tiempo en que ésta América fué Virreynato, tiempo de Carlos IV y principio del de Fernando VII. — Pues en esas ruinas existia el Monasterio del Cura Doctrinario de los Indios de aquella Reducción. —

Pero como hasta la fecha no sé de mayores datos, ni cuando, ni porqué y como se derrumbó, no agregó a esta mi rec

lección, una descripción formal de las ruinas mencionadas, que se encuentran entre la Estación El Tunal y el lugar denominado El Saugal. —

En espera de poder ampliar mas este trabajo, lo saludo con mi consideración distinguida. —

Tránsito L. de Jerrais



Algarrobal de Chañar Mujo 2ª Sección de Anta
Escuela N° 9

Directora: Brausito S. de Gervais

Persona que la narró: Señora Cecilia de Fernandez.

Edad de esta persona: 45 años

Si el maestro sabe que la conocen otras persona:

Si - -

Otros datos:

Curaciones . -

"Mal de ojos."

Se parte cuatro anchos negros y se los raspa el corazón con un cuchillo y se los moja con la saliva luego se coloca al rededor del ojo formando cruz: Así el enfermo sana. -

Dolor de muelas

Se hace una cruz con las manos que abarca toda la cara, sea doliente dará cuatro vueltas al rededor de la casa, terminada esta operación rezará una oración. -

"De el orzuelo." -

El que tiene el orzuelo pregunta a otra persona que esté sana: ¿quieres una cosita?

El sano le contesta que si, el enfermo le dice haciendose como si se sacara el orzuelo con la mano y le dice toma este orzuelo. —

Entonces el enfermo queda sano y el que estuvo sano amauece al dia siguiente con el orzuelo. —

Algarrobal de Chanar Muño 2: Sección de Aulita
Escuela N° 9.

Directora: Brausito J. de Gervais

Persona de la casa: Sta. Elisa Bravo

Edad de esta persona:

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

Si.

Otros datos:

Refranes.

Casate por interés -
y me lo dirás después.

No como soy cato, sé lo que hago

Cada sargento, sabe su cuento.

Entre juyeto tienes las enaguas
sucias como las arriberñas. -

Algarrobal de Chañar Muys 2ª Sección de Anta
Escuela N° 9

Directora: Graciano S. de Gervás

Persona que la narró: Señor Antonio Gorriz

Edad de ésta persona: 20 años . -

Si el maestro sabe que la conoce otras personas:

Si

Otros datos:

Refranes

Quando la seca es larga
no hay maturo que no caiga

A la vista del dueño
engorda el gaucho . -

Dios no castiga con palo
ni chicote . -

Van refrendado
y van desnudo . -

Algarrobal de Chañar Viejo 2ª Sección de Cuba
Escuela N.º 9

Directora: Cráurito S. de Gervais

Persona que la narró: Sr Pablo Aguilera

Edad de esta persona: 45 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:
Si

Otros datos:

Refranes

El que se miste con lo ajeno
en la calle lo desmudan. —

Hay una legua
dijo la yegua. —

No tan mucho
dijo el marucho. —

Algarrotal de Chaurimuyo 2: Sección de Buita
Escuela N: 9.

Directora: Traurito J. de Gervais
 Persona que la narró: Sta Cecilia Orquera
 Edad de esta persona: 11 años
 Si el maestro sabe que la conoce a otras perso-
 nas. — Si

Otros datos: .

Refranes

× El que mucho abarca
poco aprieta:

× Cuatro ojos ven más que dos.

× Si se hace frío saúpate al río
y sacalo a tu río

Itbau dicho que he dicho sin dicho
yo he dicho que no lo he dicho
y si lo he dicho hoyde estar bien dicho
a más que no lo he dicho. —

Algarrobal de Chavarrunuyo 2^a Sección de Anta
- Escuela N^o 9

Directora: Cruzito S. de Gervás

Persona que la navió: Sr. Pablo Aguilar

Edad de esta persona: 45 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

Si

Otros datos:

Refranes

✓ Paga el justo por pecadores

✓ Aunque sea verde
Plantando me lo has de traer.

✓ Quien se ha mandado
cara de candao. —

✓ Por su dicho
cara de dicho

Algarrobal de Chañar Mayo 2ª Sección de Auto
Escuela N° 9.

Directora: Crisótopo S. de Gervais

Persona que la narró: Sr. Pablo Aguilar

Edad de esta persona: 45 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

Si

Otros datos:

Refranes

El que nace barrigón es al ñudo
que lo forjen.

Quien habla del Rey de Roma
semejo asoma.

Cuando el río suena agua trae.

Quien habla de la pera
comersela quiere. —

Algarrobal de Chañar Muño 2ª Sección de Anta
Escuela N.º 9

Directora: Cránsito L. de Gervais

Persona que la narró: Sta. Amanda Yauri

Edad de esta persona: 13 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

Si

Otros datos:

Cantos de bailes

Escondido

Escondido me han pedido
Escondido les edes dar
Escondido a medio día
Escondido al merendar. —

Cuando paso por tu cara
llevo pan y voi comiendo
para que no diga tu madre
que con verte me mantengo.

Si te duele la cabeza
átate con mi pañuelo
que mi pañuelo se llama
quita pena y trae consuelo. —

Hay mi querida y furlana
capullo de algodón
caudadito de mi pecho
llavecita de mi corazón

Algarrobal de Chañar Mujo 2ª Sección de Oufa
Escuela N° 9

Directora: Cránsito S. de Gervais

Persona que la narró: Sra Cecilia S. de Fernandez

Edad de esta persona: 45 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:
En este lugar, la generalidad ~~los~~ cuenta

Otros datos: Estos versos los cantan en baile
de chacarera. -

Cantos

Arribeña ó tono de alopa

Yo fui de rica pobre
A ver lo que el mundo daba,
El que no tiene dinero
Nadie le mira la cara

Cuando el pobre se emborracha,
Como el rico en pulperia
En el pobre es borrachero
En el rico es alegría

Cada arbol es hermoso
Vestido de verdes hojas
Pero que triste y penoso
Cuando el tiempo lo desoja.

Algarrobal de Chañar Muys 2^a Sección de Auda ¹²
Escuela N^o 9

Directora : Tránsito S. de Gervais
Persona que la narró : Sr. Leoncio Albornoz
Edad de esta persona : 50 años aprox.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas:
No sé...
Otros datos :

Canto en quichua

"Chacarera"

Anatuya cabayupis
Taco cara gergas nic
Sachay tazas riendas nic
Anatuya cabayupis.

Algarrobal de Chañar Muys 2ª Sección de Cruz
Escuela N° 9

Directora: Crisisto S. de Gervais

Persona que la narró: Sr. Leoncio Albornoz

Edad de esta persona: 50 años aprox. -

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

No se...

Otros datos:

Versos quichua

Ocui vidai tako payaj
Vokalla sirapus kaiti
Polleraiqui llugui cuptin
Vokalla serapus kaiti.

Algarrobal de Chañarmuño 2ª Sección de Anta
Escuela N° 9

Directora: Erasmo S. de Gervás

Persona que la narró: Sra Cecilia de Fernández

Edad de esta persona: 45 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.

Si

Otros datos:

Cantos de bailes

"Chacarera"

Quien lo mete al quirquincho
meterse de domador

Al mosquito de ayudante
y al zancudo de guador

En la Provincia de Santiago
cuando llegan unas visitas
se arman junto al fuego
a cantar la vidalita

Una vez acudando rezando
Casi me mori de sed
y vino una coluberita
y me dió de beber

Cuando me vaya de aquí
se hay componer el lugar

Algarrobal de Chañarunyo 2ª Sección de Anta
Escuela N° 9

Directora: Erasmo S. de Gervás

Persona que la narró: Sra Cecilia de Fernández

Edad de esta persona: 45 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.

Si

Otros datos:

Cantos de bailes

"Chacarera"

Quien lo mete al quirquincho
meterse de domador

Al mosquito de ayudante
y al zancudo de guiador

En la Provincia de Santiago
cuando llegan unas visitas
se arman junto al fuego
a cantar la vidalita

Una vez acudando rezando
Casi me mori de sed
y vino una coluberita
y me dió de beber

Cuando me vaya de aquí
se hay componer el lugar

Arboles que se han secado
han de volver a brotar

- Algarrobal de Chañar Muño 2ª Sección de Cuita
Escuela N° 9.

Directora: ~~Tranquito~~ S. de Gervais

Persona que la narró: Sra. Cecilia de Fernández

Edad de esta persona: 45 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

Si

Otros datos. —

Cantos de bailes

Chacarera

(Alivias para las viejas
que ya van a reumoser
con la saliva del loro
y el zumo del pedernal X

Que les importa saber
cué me pasó la vida
con el caracu del mosquito
y la leche de la hormiga.

Nunca creí querer tanto
ni tener prenda amasado
si por mi gusto te quiero
pagué mi gusto llorando

A las estrellas del norte
se rigen los marineros

- Algarrobal de Chaucar Muyo 2ª Sección de Onda
Escuela N.º 9.

Directora: ~~Leaurito~~ S. de Gervais

Persona que la narró: Sra. Cecilia de Fernández

Edad de esta persona: 45 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

Si

Otros datos. —

Cantos de bailes

Chacarera

(Alivias para las viejas
que ya van á reumoser
con la saliva del loro
y el zumo del pedernal X

Que les importa saber
cué me pasó la vida
con el caracu del mosquito
y la leche de la hormiga.

Nunca creí querer tanto
ni tener prenda amosado
si por mi gusto te quiero
pagué mi gusto llorando

A las estrellas del norte
se rigen los marineros

Yo me rijo por tus ojos
que son como luceros

[Faint mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]

[Extensive faint mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]

Algarrobal de Chañar Mayor 2ª Sección de Afta
Escuela N.º 9

Directora: Erasmito L. de Gervais

Persona que la narró: Sra. Cecilia de Fernández

Edad de esta persona: 45 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:
Si. -

Otros datos:

Cantos de baile

"Chacarera"

Cuando sali de mi pago
de nadie me despedi
solo de una negra vieja
que estaba moliendo apies

Porque Dios me daría
tanto amor por quererte
ahora para olvidarte (vidita)
será preciso la muerte

Yo no tengo la muerte
ni a la sepultura
Yo tengo a la vieja
que es un mal sin compostura

A la mujer quererla
Y servirle de rodilla

Quando de una mala pisada
quebrarle cuatro costillas

Algarrobal de Chañar Muño 2ª Sección de Omita
Escuela N° 9

Directora: Tránsito S. de Gervais

Persona que la narró: Sra. Cecilia de Fernández

Edad de esta persona: 45 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:
Sí.

Otros datos:

Cantos de bailes

"Chacarera"

Toda la noche y andado
al ruido de los canales
mi amor andaba buscando
remedio para tus males

Arbolito deshojado
dele el cogollo a la flor
ya me has mostrado carinos
vamos hablando de amor

De la banda me vengo
de la banda de Curquia
despreciando una baidera
Por tus brazos vida mia

Una cosa se me ha puesto
y otra se me está poniendo

De deparlo al que quiero
por otro que estoy queriendo

Algarrobal de Chañar Muño 2ª Sección de Añeta
Escuela N° 9

Directora: Cransito L. de Gervais

Persona que la narró: Sra. Cecilia de Fernandes

Edad de esta persona: 45 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

Si

Otros datos:

Cantos de bailes

"Chacareras"

Cuando toco chacarera
me da ganas de llorar
cuando se me presenta
la algarroba y el chañar

Cuando sali de mi pago
topé una vieja llorando
con un inchi de algarroba
y un gualanchito colgando

Ayer sembré yerba buena
y se me ha vuelto culantro
asi se me van volviendo
preudas que-i querido tanto

Los mositos los quiero
y los adoro

21
porque tienen el amor
como flor de mora mora

Algarrobal de Chañar Muño 2ª Sección de Anta
Escuela N.º 9

Directora: Grausito S. de Gervais

Persona que la narró: Señora Arcenia de Córdoba

Edad de esta persona: 52 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

Si

Otros datos:

Cantos de bailes

"Chacereras"

De la Peña nace el agua
del agua nace el viento
de tu pecho negro nio
nacieron los fundamentos

El anillo que me diste
fue de vidrio y se quebró
el amor que yo te tuve
fue de agua y se derramó

Saravia me dió una cinta
Sarmiento un cordón
por Saravia doy la vida
por Sarmiento el corazón

Las estrellas por el cielo
Caminan de dos en dos

asi caminaba yo
toda la noche por ver.

Algarrobal de Chañar Nuevo 2.^a Sección de Anta
Escuela N.º 9.

Directora: Brásito S. de Fervais
 Persona que la narró: Señora Arcelia de Florencia
 Edad de ésta persona 54 años
 Si el maestro sabe que la conoce otras personas:
 Si
 Otros datos:

Cantos de bailes

"Chacareras"

Las estrellas por el cielo
 forman un cuadro imperial
 tu corazón por el mío
 y el tuyo no se por el cual

Cuando me vaya de aquí
 se hai componer el lugar
 árboles que se han secado
 se han de volver a brotar

Alza buena bebida
 y el vino mucho mejor
 al que le deute el aguardiente
 Dios lo libre al tomador

Ante que yo me muera
 te has enlutado

cierta negra en el pelo
se habian estado

Algarrobal de Chañar Muño 2^a Sección de Autsa.
Escuela N^o 9

Directora: Erasmo S. de Gervais
Persona que la navió: Sra Arcenia de Fr. Córdoba
Edad de esta persona: 52 años.
Si el maestro sabe que la conoce otras personas:

Si
Otros datos:

Cantos de bailes

"Chacareras"

Chacarera me ha pedido
chacarera de la estrella
yo no es de andar chauscando
alcanseme la botella

Del lado de afuera me vengo
arrastrando mi cuchillo
aquí te vengo a hallar
cara de chauchs rozillo

En el campo hay una planta
que se llama pirafuerte
tus ojos me cautivaron
y ellos me daran la muerte

Quisiera ser palomita
paloma del toronzil

para dentro á tu pecho
y jamas volveré á salir

Algarrobal de Chañar Muyo 2^a Sección de Orma
Escuela N^o 9.

Directora: Encarnita S. de Jervais

Persona que la navió: Sra. Cecilia de Fernandez

Edad de ésta persona: 45 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.

Si

Otras datos:

Cantos de baile

"Chileras"

Cuando se mande su vieja
a cerrar la puerta
hacela sonar la llave
y dejala abierta. -

Ésa niña que baila
cinta colgando
donde estara su dueño
triste llorando

Para las viejas celosas
tengo un remedio
Clavarlas de cabeza
en un horniguero.

Por una pepita me onero
pepita pero no de melón

Pepita que yo la tengo
dentro de mi corazon. -

Algarrobal de Chañar Muyo 2^a Sección de Omita.
Escuela N^o 9.

Directora: Tránsito S. de Ferrais.

Persona que la narró: Señora Cecilia de Fernandez

Edad de esta persona: 45 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

Si

Otros datos:

Cantos de baile

Chilinas

El domingo de mañana
de pena que no me podía
al ver que se casaba
la prenda que más quería.

En el campo del calvario
se levanta una cuerveria
hay ha muerto Jesu. Cristo
El hijo de Santa Maria.

En el campo de amasuyo
encontré una vieja horando
con un inchi de algarroba
y una guanaca castigando.

No sé que tienen las flores
que están en el campo santo.

que cuando las muere el viento
parece que estan llorando. -

[Faint, illegible handwriting on lined paper, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

Algarrobal de Chañar Mujo. 2.ª Sección de Anta
Escuela N.º 9.

Directora: Transito S. de Gervais.

Persona que la narró: Señor Demetrio Alemán

Edad de esta persona: 28 años

Si el maestro sabe que la conoce otras personas: P.

Otros datos:

Cantos de bailes

"Chilenas"

Cuatro colores tiene
la luna y la agua
Amarilla y rosada
blanca y celeste

Cullana Cullana
Cullana que te hecho
porque me guardaste rencor
en el rincón de tu pecho

Del cielo caen tres rosas (bis
ponga la palma de la mano
y elija la mas hermosa

Esa niña que baila
cintas colgando
adonde andará su dueño
calaverinando

Algarrobal de Chañar Muño 2ª Sección de Onda
Escuela N° 9

Directoras: Grausito S. de Gervais

Persona que la narró: Señor Demetrio Alemán

Edad de esta persona: 28 años

Si el maestro sabe que la conoce otras personas:

Si

Otros datos:

Cantos de bailes

"Chilena"

De casa para abajo
yo no puedo salir
Porque todos me criticaron
la manera de vivir

Este año me voy a casar
ni aunque vendiendo botones,
como yo tenga mujer
ni aunque no tenga calzones.

Yo no se que me has hecho
para que te quiera tanto
Sin duda has de tener
en tu pecho un encanto

Cuadro letras con erre
siene sin dante

Rosalia, Roscoda
Rosa of Rosaura

Algarrobal de Chañar Mayo 2ª Sección de Cunta
Escuela N° 9

Directora: Cravito S. de Gervais
 Persona que la navió: Sr Demetrio Alemán
 Edad de esta persona: 28 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas
 Si
 Otros datos:

Cantos de bailes

"Chilena"

De terciopelo negro tengo cortina
 Para culutar mi pecho si me olvidas

Cuando te alejes de aquí - y sientes aire frío
 No te heches la culpa al viento - que son
 suspiros míos. -

En aquel campo una planta
 En esa planta una flor
 En esa flor un diamante
 y en el diamante mi amor

Esos cuatro claveles
 que andan bailando
 parecen picaflores
 que andan picando X

Algarrobal de Chañar Mujo 2^a Sección Alta
Escuela N^o 9

Directora: Grausito S. de Gervais

Persona que la narró: Señor Demetrio Oleuain

Edad de ésta persona: 28 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas
Si

Otros datos:

Cantos de bailes

"Chilenas"

De la plaza me botaron
pa la orilla voy sabiendo
tengo plata y no les pago
me gusta andar debiendo

De las de arriba he venido
volando como un papel
He venido trayendo
una flor de clavel

Quisiera ser marinero
para poder navegar
sus ojos son dos luceros
que iluminan todo el mar

De la banda me vengo
de la banda de Turquía

Despreciando una bandera
por tus brazos vida mia

Algarrobal de Chañar Muño 2^a Sección de Anta
Escuela N^o 9.

Directora: Eusebio J. de Gervais
Persona que la narró: Señora Cecilia de Ferriand
Edad de esta persona: 45 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas:
Si .-

Otros datos:

Cantos de bailes

Chilena

Todas las cosas chiquitas
las miro con afición
porque chiquitas es la prenda
que adora mi corazón.

Una casa se me ha puesto
y otra se me está poniendo
el dejar uno que tengo
por otro que anday queriendo

29

Algarrobal de Chañar Muyo 2^a Sección de Anta
Escuela N^o 9.

Directora : Brausito S. de Gervais

Persona que la navró : Sta Josefa Cordoba

Edad de ésta persona: 23 años

Si el maestro sabe que la conocen otras persona. -

Si

Otros datos:

— Cantos de baile —

"Gato."

Vuela la infeliz madre
vuela conmigo
el que no tiene hermanos
no tiene amigos. -

Guitarrita de pino
cuerdas de alambre
me gustare las chicas
tambien las grandes. -

Aqui está esta guitarrera
que la han traído a los rincones
que les cante pa que bailen
y cautive corazones.

En la cañada y carcoma
donde relincha la iguana
hay se juntaron los zapos. -
a repicar las campanas.

Algarrobal de Chañar Muño 2ª Sección de Cunta
Escuela N.º 9.

Directora: Erasmito S. de Fervais

Persona que la narró: Sta Josefa Cordoba

Edad de esta persona: 23 años

Si el maestro sabe que la conoce a otras personas,
Si

Otros datos.

Cantos de bailes

"El Gato"

El gatito de casa
es muy diferente
a donde tiene las uñas
tiene los dientes

Para bailar el gato
se necesita cuatro
vos sete la palomita
y yo seré el gato

Quisiera ser paloma
paloma del palomar
para entrar en tu pecho
y jamas volver a volar

Quisier ser aritos
de tus orejas

para de cuando en cuando
darte mis quejas. -

Algarroblal de Chauar Muyo 2ª Sección de Auba
Escuela N.º 9

Directora: Braunito S. de Gervais

Persona que la narró: Sra. Cecilia de Fernández

Edad de esta persona: 45 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

Si. -

Otras datos:

Cantos de bailes

"Escondido"

En la calle de amarguras
topé un sapo de rodilla
con la navaja en la mano
haciendose la patilla. -

Me gusta aquel arbolito
porque es caposo
yo soy la desgraciada
y tu el dichoso

Algarrobal de Chavar Muyo 2ª Sección de Cunta
Escuela N.º 9.

Directora: Tranuso S de Ferrais

Persona que la narró: Sra. Cecilia de Fernández

Edad de ésta persona: 45 años. -

Si el maestro sabe que la conoce a otras personas.

Si

Otros datos:

Cantos de bailes

"Las aires"

Hojas del árbol caídas
juguetes del viento son
Las ilusiones perdidas
hay son hojas desprendidas
del árbol del corazón.

De los que tienen pena
nadie se iguala conmigo
que estoy comiendo y bebiendo.
con mi mayor enemigo. -

De lejos tierra he venido
tan solo para quererte
No hagas infeliz mi vida
No hagas infeliz mi suerte.

Algarrobal de Chañar Muño 2ª Sección de Anta
Escuela N.º 9

Directora: Braulio P. de Gervais

Persona que la navió: Sta Josefa Cordoba

Edad de ésta persona: 23 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

Otros datos:

Adivinauzas

"El cielo"

Ramadon ramadón
Sin ningun orcón.

"El camino"

Largo como largo
que lo llesan á martillargo

Algarrobal de Chañar Muño 2ª Sección de Arica
Escuela N° 9

Directora: Erasmo S. de Ferrais

Persona que la navió: Sta. Elisa Bravo

Edad de esta persona 16 años

Si el maestro sabe que la conocen otra personas: Si.

Si

Otros datos:

Adivinazas

"El chocho."

Dentro de un cerco cercano
hay un Franciscano
tiene barba pero no es hombre
tiene dientes pero no come. -

"El maíz"

Cuando mozo poncho verde
cuando viejo poncho blanco. -

Algarrobal de Chañar Mujo 2^a Sección de Arita
Escuela N^o 9.

Directora: Erosito S. de Gervais

Persona que la navió: Sr. Demetria Cuellar

Edad de ésta persona: 14 años

Si el maestro sabe que la conoce otras personas:

Si

Otros datos

Adivinanzas.

"El pan"

mama paizona
tata barbudo
meta que saque
hijos menudo. —

"El sueño"

Mil veces traigo alegría
mil veces traigo dolor
como saben que yo engaño
todos me tienen amor

Algarrobal de Chañar Muño 2ª Sección de Anta
Escuela N.º 9.

Directora: Brausito S. de Gervais

Persona que la narró: Sta. Josefa Leardoba

Edad de esta persona: 23 años.

Si el maestro sabe que la conoce otras personas: Si
Si.

Otros datos:

Adivinauzas.

"El repollo."

Fui para el mercado
compre una moza
le alse la pollera
y le toque la casa.

"El guanaco"

En un campo verdequín
Un potro potranquín
Crespa la cola
y crespa la crin

Algarrobal de Chañar Muño 2^a Sección de Anta.
Escuela N^o 9.

Directora: Braulio S. de Gervais

Persona que la narró: Sra. Lolilde Cuellar

Edad de esta persona: 20 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

Otros datos:

Adivinanzas.

"La batata"

Vestido verde
bata morada
debajo la pollera
está la bolada

"El coto"

Una C de media luna
Una O de luna entera
Una t de suburbano
y una o por adelante

Algarrobal de Chañar Mujo 2^a Sección de Anta
Escuela N^o 9

Directora: Brausito I de Gervais

Persona que la envió: S^{ta} Isabel Bravo

Edad de esta persona: 20 años aproximadamente

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

Si

Otros datos:

Adivinauzas.

"La aguja"

con el piquito picotea
con el culito tironea. -

"El naipe"

Blanco fué mi nacimiento
pintándome de colores
causé varias muertes
y empobrecí á los señores. -

Algarrobal de Chañar Muño 2ª Sección de Aoncha
Escuela N° 9

Directora: Braulio S. de Gervais

Persona que la narró: Sta Amelia Cordoba

Edad de esta persona: 14 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

Si

Otros datos:

Ordinanzas

"La escota"

Con el monte verdequea
en la casa culebrea.

"La escupidera"

Vase por nombre
Nilla por condición
el que adivina
Se come el corazón

Algarrobal de Chañar Muyo 2ª Sección de Anta
Escuela N° 9

Directora: Tránsito I de Gervais

Persona que la narró: Sta Clotilde Cuellar

Edad de ésta persona: 20 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

Si

Otros datos:

Adivinanzas.

"El dedal y la aguja:"

Con mancha pujan
y tu bata reimpujan.

"El toronjil"

Corra anda
gil canina
Conto sera
el que no adivina

Algarrobal de Chañar Duya 2ª Sección de Auba
Escuela N° 9.

Directora: Traucito P. de Gervais

Persona que la narró: La Cecilia Orquera

Edad. de esta persona: 11 años

Si el maestro sabe que la conoce a otras personas:
Si -

Otros datos:

Ordivinanza.

"La abeja"

Por el aire va volando

sin pluma ni corazón

al vivo le da sustento

y al muerto consolación,

"La bala y la abeja"

Puente sobre puente

puerblito de mala gente

Algarrobal de Chañar Muño 22 Sección de Anta
Escuela N° 9.

Directora: Eraisito S. de Gervais

Persona que la navió: Angelica Orquera

Edad de esta persona: 13 años.

Si el maestro sabe que la conoce otras personas:

Si

Otros datos:

Adivinanzas

"El cielo"

En el campo de Juandela
hay muchas velas.

"La lengua"

Encerrada en estrecha jaula
Con soldados de marfil
Esta una roca culebra
que es la madre de mentir

Algarrobal de Chamar Muyo 2ª Sección de Anta
Escuela N.º 9.

Directora: Erasmo S. de Gersais

Persona que la narra: Sta. Angelica Orquera

Edad de esta persona: 13 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas
si. —

Otros datos:

Ordivinanza

"El Aouno"

En el campo soy nacido
vestido de verde ramos
a la ciudad me llevaron
al servicio de las damas
y allí todos me regalare
chocolate burmunasta
y yo todo lo doy
por que no sé comer nada. —

Algarrobal de Chañar Muyo 2^a Sección de Anta. ⁴⁴
Escuela N^o 9.

Directora: Braulio S. de Gervais

Persona que la narró: D^{ta} Josefa Cordoba

Edad de ésta persona 23 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si
Si

Otros datos:

Adivinanzas

"La Techiquana"

Sombrero sobre sombrero
Sombrero de rico paño
el que adivine ésta adivinanza
comerá todo el año.

"La mujer"

No es lo que ve
No es lo que come
Adivina si podis

Algarrobal de Chañar Muño 2ª Sección de Anta
Escuela N.º 9

Directora: Tránsito I de Gervais

Persona que la narró: Señorita Lolita Bravo

Edad de esta persona: 22 años

Si el maestro saben que la conocen otras personas: Si.

Es común en el lugar. -

Otros datos:

Adirinauzas

"El cabello."

Soy mejor tipo de belleza
Aunque a veces melón
adorno con perfección
la mas ligera cabeza
soy sublime en la mujer
aunque cordito en el hombre
me toman sin yo querer. -

"El balde y el pozo"

Entré en un bando
y salí gateando

Algarrobal de Chanan Muyo 2ª Sección de Cunta.
Escuela N.º 9.

Directora: Eranurito S. de Gervais

Persona que la navió: Sta Leola Bravo

Edad de esta persona: 22 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

si

Otros datos:

Adivinauzas.

"La media."

Mi nombre está en un fin
mi fin en un punto está
y todos para nombrarone
me nombran por la mitad.

"El melon"

Cuando mozo canoso
Cuando viejo donoso

Algarrobal de Chañar Muño 2ª Sección de Anta
Escuela N° 9

Directora: Erasmo P. de Gervais

Persona que la narró: Sra Lola Bravo.

Edad de esta persona: 22 años

Si el maestro sabe que la conoce otras personas: Si

Si -

Otros datos:

Adivinanzas

"Las hormigas"

Las cargas van
cargas vienen
en el camino
se sustentan

"Es el camino y el campo cuando se quema"

El campo se quema
y la cumbre queda

Algarrojal de Chañaruyo 2ª Sección de Anta
Escuela N° 9.

Directora: Grazieta P. de Gervais

Persona que la envió: Sra. Amelia F. Cordoba

Edad de esta persona: 14 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

Si

Otras datos:

Adivinanza.

"El porcino"

Un palido labrado
que arrea todo el ganado.

"El hueso"

Una casita blanqueada
sin puerta ni ventana

"La balanza"

Adivinanza volanza que no tiene
tripa ni pausa

Algarrobal de Chañar Muño 2ª Sección de Anta
Escuela N.º 9

Directora: Tránsito de Gervais.

Persona que la narró: Sra. Amelia Cordoba

Edad de esta persona: 14 años

Si el maestro sabe que la conoce otras personas:

Si

Otros datos:

Adivinanzas.

"El caballo"

Herido de pies y manos
clavado en la cruz está
No es Dios ni sus semejantes
Adivinen quién será.

"El huso"

Que será, que será
una mujer petiza baila y baila
hasta que se hace preñada

Algarrojal de Chañar Muyo 2^a Sección de Anta
Escuela N^o 9.

Directora: Encusito S. de Gervais

Persona que la narró: Sr. Demetrio Alemán

Edad de esta persona: 28 años

Si el maestro sabe que la conoce otras personas:

Si -

Otras datos:

Adivinauzas

"La escopeta".
La mula se para.
y la carga dispara

"La campana"

Una viejita con un solo diente
que llama toda la gente

"La espina"

Fui por un caminito sin querer
La hablé, me puse á buscarla
pero como no la encontré me la llevé

Algarrobal de Chañar Mujo 2ª Sección de Auda
Escuela N° 9.

Directora: Tránsito S. de Gervais

Persona que la narró: Sta. Cecilia Orquera

Edad de esta persona: 11 años.

Si el maestro sabe que la conoce otras personas: Si
Si. —

Otros datos:

Odivinanzas.

"El quirquincho"

Obillejo obillejo +
cara de indio viejo.

"El día y la noche"

Un árbol la mitad negra
y la otra blanca

"La sandía"

En medio de un campo ~~rajo~~
encontré una niña sin brazo
y por comerle el corazón
la hice trescientos pedazos

Algarrobal de Guatuzar muyo 2^a Sección de Cuzco.
Escuela N^o 9.

Directora: Brausito S. de Gervais.

Persona que la navió: Sta. Cecilia Orquera

Edad de esta persona: 11. años.

Si el maestro sabe que la conoceu otras personas:

Si

Otros datos:

Adivinanzas.

"La empanada".

Capa sobre capa
corazón de vaca

"La plancha"

Una nequita caliente
que compone toda la gente

"La víbora"

Un palito lizo que el diablo lo hizo

Algarrabal de Chañar Muño 2ª Sección de Omba
Escuela N° 9.

Directora: Tránsito S. de Gervais.

Persona que la navió: La Josefa Cordoba.

Edad de esta persona: 23 años

Si sabe el maestro que la conocen otras personas

Si

Otros datos:

Adivinanzas.

"El pozo."

Largo como lazo
redondo como sedazo.

"La fulga"

Cis-tis granito de avis

"La hostia"

No soy Dios ni lo pienso ser
tanto me haude hacer
que el mismo Dios y de ser.

Algarrobal de Chañar Muya 2ª Sección de Auta.
Escuela N° 9.

Directora: Tránsito S. de Gervais.

Persona que la narró: Sr. José Ruiz

Edad de ésta persona: 48 años

Si el maestro sabe que la conoce otras personas

Si

Otros datos:

Le autos de baile.

"Marote"

Corazón de quayacán
alma de quebracho duro
como quieres que te quiera
haciendo dueño seguro

No te dé pena por eso
ni te dé melancolía
Si se han dado mal pago
Tú lo darás otro día

De todos mis hermanos
solo yo nací llorando
había sido para que ande
de tierra en tierra rodando

18
Cansado quisiera ser
por una semana a las
pero por largo tiempo
no lo permita mi Dios. —

Olgarrobal de Chañar Mujo 2^o Sección de Cuda. -
Escuela N^o 9

Directora: Erasmo de Gervais
Persona que la narró: Angel Gorrieti
Edad de ésta persona: 18 años
Si el maestro sabe que la conoce otras personas:
Si.
Otros datos:

Canto de bailes

Marote.

O Dios le pido la muerte
y Dios me dice paraqué
te dyo andar en el mundo
quiero verte padecer.

Son buenas para cantar
menos para hacer un
caldito

Se disculpan que no hay letra
habiendo tanto marote

Me dicen el negrero
porque quize a una negrita
aquien no le va gustar
almorzar de mañanita

El amor es un caballo
cuando empieza a correr
el caballo tiene riendas
al amor quien le hay poner. —

Algarrobal de Chañar Mayo 2ª Sección de Onda
Escuela N° 9

Directora: Cransito S. de Gervá

Persona que la navió: Sta Esther Mollinedo

Edad de esta persona: 13 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

Si

Otros datos:

Canciones de bailes

"Marote"

Abrigame con tus alas
como la gallina al huevo
dijate de cosas pasadas
volveme a querer de nuevo. -

Muerta quisiera verte
con cuatro velas prendidas
antes de verte en otros brazos
eternamente perdidas. -

Esa niña que baila
me diera un beso
y el que baila con ella
que muerda un hueso. -

mi padre me llevo a la escuela
pensando que voy a aprender
fue las cartillas al fuego &
~~pasero~~ y aprendi a querer. -

Algarrobal de Chañar Muño 2.^a Sección de Ruta
Escuela N.º 19.

Directora: Enaírito S. de Gervais.

Persona que la narró: Sr. Antonio Gorruti

Edad de ésta persona: 20 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras per-
sonas. — Si.

Otros datos:

Cantos de bailes

Marote.

Me gusta aquel arbolito
porque es coposo
yo soy la desgraciada
y tu el dichoso. —

Corrima á las fragua
dile al herrero
que me haga un fiel amante
de puro acero. —

Cuando te alejes de aquí
y sientas un aire frío
no le heches la culpa al viento
que son los suspiros míos. —

En esa planta una flor
En esa flor un diamante
y en el diamante mi amor
en esa planta una flor —

Algarrabal de Chañar Muño 2ª Sección de Arita
Escuela N.º 9.

Directora: Eranito S. de Gervais.

Persona que la navió: Sr. José Ruiz

Edad de esta persona: 48 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

Si

Otros datos:

Cantos de hailes

"Marote"

Torre de Babilonia
 Torre de luces
 donde suben y bajan
 los andaluces.

A Dios le pido la muerte
 ya no quiero seguir viviendo
 tambien la vida si causa
 tanto vivir padeciendo

Pajarillo prisionero
 sacame de esta prición
 yo pagare el carrelaje
 dueño de mi corazón. -

Antes cuando era queso
Todos miraban al zorro
Ahora que soy suero
ni los perros me hacen caso. -

Algarrobal de Chañar Muño 2ª Sección de Anta - ⁵⁹
Escuela N° 9.

Directora: ^{Tránsito P. de Gervais.}

Persona que la narra: Angel Gornite

Edad de esta persona: 18 años

Si el maestro sabe que la conoce otras personas:

Si

Otros datos:

Cantos de baile

"Triunfos."

Ay juayyuma la pobresa
que arruina la mejor planta
por eso sabrán decir
el que cae no se levanta. -

Ay ju
Ay juayyuma el amor
fuerte como el aguardiente
que a los mudos hace hablar
y a los cobardes valiente. -

Enfermo de la rama estoy
con un dolor en el brazo
la receta que me han dado
la botella con el vaso. -

Cuando me vaya o me muera
vaya a dejarte una palma
con un lebrero que diga
adios corazon de mi alma. —

Algarrobal de Chañar Muño 2ª Sección de Anta
Escola N° 9

Directora : Crisóforo S. de Gervás
Persona que la narra : Palomanda Jaci

Edad de esta persona : 13 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:
Si

Otros datos :

Canuto de bailes

"Triunfos"

Antes de conocerte ya quería
porque me anuncias la estrella mía...

Antesnoche Maria Antonia
me tomaron prisionero
Para mayor de sus culpas
me abaron con sus pañuelo

Despacio por las riendas
cuidao con la respaldada
Si no peligran las riendas
peligraran las cabezadas. —

Al largarme un cesta abajo
y al respear una loma
bir que se lamentaba
una huerfana paloma. -

Algarrobal de Chañar Mayo 2ª Sección de Anta
Escuela N° 9

Directora: Cránsito L. de Gervais

Persona que la narró: A. Gervais

Edad de esta persona: 33 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

No sabe

Otros datos:

Poesia

"lopocas"

Cuando vino, allá en la infancia
Atrevido en mi arrogancia.

quise ser
de los hombres el mas grande
poderoso como el onde
imposible de caer

Y en las paginas preciosas
de mi infancia, blancas rosas
destrofé;

Y olvidando mis afectos
de mi vida los defectos
mas fatales
no miré.

Cuando vino a visitarme
fué, tal vez para enseñarme,
la niñez,
Que este mundo es una rueda
en cuyo eje el hombre rueda
Y lo arrastra
sin doblez

Pero yo no le hice caso;
Y avanzando paso a paso
mi altivez,
Perdi toda la dulzura
y sufrí con amargura
de mi vida
la aridez

Después vino muy galana
y, en su fulgida mañana
! Ay! se fué
Juventud, dulce y hermosa
Que en mis manos
ultraje!....

Y hoy, por fin, en la barranca
de la vida, toda blanca
puedo ver
Mi cabeza, y sollozando,
triste y triste voy marchando
rumbo obscuro
del no ser

(Autor)

Julio Díaz Usandivaras

Algarrobal de Chañar Mayo 2^a Sección de Anta
Escuela N^o 9

Directora: Enáusito S. de Gervais

Persona que la narró: A. Gervais

Edad de esta persona: 33 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.

No sabe

Otros datos:

Versos

Aunque me veas así
De burdo paño vestido
Llero en mi ser escuchado
Lo que te hace falta a ti

Anoche, cuando te vi
Proletario del sentido
Canta lastima he tenido
Que de lastima me fui

Que personaje de faria,
Que en la mas negra miseria
De talento vivirás
¿Sabe opulento mendigo
Que comparado contigo
Aun desnudo valgo mas
(Autor) Diego Fernandez Espino

62

FOJA EN

BLANCO

11

CARPETA

sin

CATALOGAR